





جامعة تيسمسيلت

# المعيار

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات

مصنفة " C "

في الآداب، الحقوق والعلوم السياسية، العلوم الاقتصادية  
والعلوم الإنسانية والاجتماعية

المجلد الثالث عشر العدد 02 ديسمبر 2022

EISSN 2602-6376

ISSN 2170-0931

المجلد: 13 العدد: 02 ديسمبر (2022)

# المعيار

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات  
مصنفة " C "



جامعة تيسمسيلت - الجزائر -

## شروط النشر وضوابطه

المعيار مجلة علمية مصنفة تنشر البحوث الأكاديمية والدراسات الفكرية والعلمية والأدبية التي لم يسبق نشرها من قبل.

- دورية تصدر مرتين في السنة عن جامعة بتيسمسيلت. الجزائر.

- تُقبل البحوث باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية.

- ضرورة وجود مختصر أو تمهيد للمقال سواء باللغة العربية أو الأجنبية.

- تخضع البحوث والدراسات المقدمة للمجلة للشروط الأكاديمية المتعارف عليها.

- تخضع البحوث للتحكيم من طرف اللجنة العلمية للمجلة.

- تتم الكتابة بخط (Traditional Arabic) حجم (15)، وفي الهامش بالخط نفسه حجم (14).

- تتم كتابة البحوث كاملة أو الفقرات والمصطلحات والكلمات باللغة الأجنبية داخل البحوث المكتوبة باللغة الفرنسية بخط

(Times new roman) حجم (12)، وفي الهامش بالخط نفسه حجم (10).

- تكون الهوامش والإحالات على طريقة أسلوب APA

- لا يقل حجم البحث عن 10 صفحات ولا تتجاوز 15 صفحة.

- المواد المنشورة تعبر عن آراء أصحابها، والمجلة غير مسؤولة عن آراء وأحكام الكتاب. كما أن ترتيب البحوث يخضع لاعتبارات تقنية وفنية.

المدير المسئول عن النشر

أ. د. عيساني امحمد.

# المعيار

المجلد الثالث عشر العدد 2 ديسمبر 2022

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات

مصنفة " C "

تصدر عن جامعة تيسمسيلت - الجزائر

توجه جميع المراسلات باسم رئيس التحرير

عن طريق البوابة الإلكترونية [www.asjp.cerist.dz](http://www.asjp.cerist.dz)

جامعة تيسمسيلت. الجزائر.

البريد الإلكتروني: [www.cuniv.tissemsilt.dz](http://www.cuniv.tissemsilt.dz)

EISSN 2602-6376

ISSN 2170-0931

رئيس المجلة:

أ. د. دهوم عبد المجيد

المدير المسؤول عن النشر:

أ.د. عيساني محمد

رئيس التحرير:

أ.د. مرسي رشيد.

نواب رئيس التحرير:

أ.د. واضح أحمد الأمين، أ.د. علاق عبد القادر، أ.د. العيداني الياس، د. عطار خالد، د. قاسم قادة، د.

دهقاني أيوب، د. بوسكرة عمر، د. لكحل فيصل.

## سكرتيرا المجلة:

عرجان نورة، سلطاني محمد رضا

### هيئة التحرير:

أ.د. غربي بكاي، أ.د. قاسم قادة، د. عطار خالد، د. صالح ربوح، أ.د. مصايح محمد، د. بن رابح خير الدين،  
د. بوسيف إسماعيل، أ.د. بوراس محمد، أ. د. شريط عابد، د. محي الدين محمود عمر، أ.د. روشو  
خالد، أ.د. العيداني إلياس، أ.د. فايد محمد

### الهيئة العلمية:

من جامعة تيسمسيلت: أ.د. بشير دردار، أ.د. بن فريجة الجلالي، أ.د. أحمد واضح أمين، أ.د. تواتي خالد، د. ربوح صالح، أ.د.  
غربي بكاي، أ.د. بوركية ختة، أ.د. طعام شامخة، أ.د. شريف سعاد، أ.د. يعقوبي قدوية، أ.د. مرسلبي مسعودة، أ.د. بن علي  
خلف الله، أ.د. رزايقية محمود، د. بوغاري فاطمة، د. قردان ميلود: ا.د. بوغراة محمد، أ.د. يونس محمد، رزايقية محمود، د.فتح  
محمود، د. عيسى حورية، د. بوضوار صورية، وسواس نجاة، أ. د. بوزيان أحمد، من جامعة صفاقس، تونس: أ. د. عبد الحميد  
عبد الواحد، د. بوبكر بن عبد الكريم، من جامعة المنصورة، مصر: د. محمد كمال سرحان، من جامعة طرابلس، ليبيا: د.  
أحمد شرراش، من الجامعة الأردنية، الأردن: أ. د صادق الحايك، من جامعة الجزائر 03، الجزائر: د. فتحي بلغول، من  
جامعة لمين دباغين، سطيف: أ. د بوطالبي بن جدو، من جامعة وهران: أ. د. مخطار حبار، من جامعة سيدي بلعباس: أ.  
د. محمد بلوحي، من جامعة سعيدة: د. عبد القادر راجحي، من جامعة تلمسان: أ. د. محمد عباس، أ. د. عبد الجليل مرتاض،  
من جامعة تيزي وزو: أ. د. مصطفى درواش، من جامعة مستغانم: د. منصور بن لكحل، من جامعة زيان عاشور، الجلفة:  
د. حربي سليم، د. علة مختار، عروي مختار، من جامعة حسيبة بن بوعلي، شلف: أ. د حفصاوي بن يوسف، أ. د موسى  
فريد، د. بوراس محمد، د. علاق عبد القادر، د. روشو خالد، أ.د. مرسي مشري، د. لعروسي أحمد، د. قززان مصطفى، د.  
مسيكة محمد الصغير، د. زرقين عبد القادر، د. محمودي قادة،  
د. العيداني إلياس، د. عيسى سماعيل، د. بوزكري الجيلاي،  
د. ضويفي حمزة، د. كروش نور الدين ، د. بوكريدي عبد القادر، د. عادل رضوان. من جامعة ابن خلدون تيارت:  
أ. د. عليان بوزيان، أ. د. فتاك علي، أ. د. بو سماحة الشيخ، أ. د. بن داود إبراهيم، أ. د. شريط عابد. UNIVERSITIE  
PAUL SABATIER TOULOUZE 03. FRANCE: CRISTINE Mensson

## كلمة العدد

يسر هيئة تحرير مجلة المعيار أن تقدم لكم المجلد الثالث عشر في عدده الثاني من سنة 2022م آملة أن تكون قد فتحت هذا الفضاء العلمي لكل الباحثين.

احتوى هذا العدد على أبحاث متنوعة، حيث خُصّص لكل ما يتعلق بالآداب والعلوم والإنسانية والاجتماعية، فتناول مواضيع في الفلسفة، التاريخ، وعلم النفس، بالإضافة إلى العديد من المقالات ذات الطابع الاقتصادي والقانوني، أما في الأدب فقد احتوى العدد على أبحاث حول النقد الأدبي وقضايا النشر، وفي علم الاجتماع تناول الباحثون قضايا تحوُّل القيم الاجتماعية وفكرة التواصل، ليختتم بأبحاث أخرى في النشاطات البدنية والرياضية.

تأمل هيئة التحرير أن تكون قد منحت للباحثين الفرصة المناسبة لتسيير حياتهم المهنية والعلمية.

المدير المسؤول عن النشر

أ.د. عيساني محمد



إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

## الدكتور مسيكة صالح في ذمة الله

اللهم اغفر له وارحمه  
وعافه واعف عنه  
وأكرم نزله ووسع  
مدخله واغسله بالماء  
والثلج والبرد ونقه  
من الذنوب والخطايا  
كما ينقى الثوب  
الأبيض من الدنس



## كلمة في حق المرحوم الأستاذ: مسيكة محمد الصغير

بمناسبة صدور هذا العدد من مجلة المعيار يطيب لنا أن ننوه بالمجهودات العلمية والعملية المقدمة من طرف الأستاذ المرحوم: مسيكة محمد الصغير وبتفانيه في خدمة العلم والمعرفة. تدرّج في مراتب التربية والتعليم من معلم إلى أستاذ التعليم المتوسط إلى مدير متوسطة، ثم انضم إلى سلك الأساتذة الجامعيين في أواخر 2013م، وكان عضواً محكّماً في المجلة (مجلة المعيار) تخصص حقوق، فقد كان أستاذاً بشوشاً متواضعاً خلوقاً متعاوناً مع الجميع يسعى في خدمة مصالح الناس والجميع يشهد له بذلك، نسأل المولى عز وجل أن يرحمه برحمته الواسعة، ويجعل قبره روضة من رياض الجنة، وأن يوسع له فيه مُدَّ بصره ويسكنه جوار النبيين والشهداء والصالحين وحسن أولئك رفيقاً، ويلهم أهله وذويه الصبر الجميل. آمين

أ.د. غربي بكاي

## محتويات العدد

الرقم	الموضوع	الصفحة
01	- اتجاه التصحيح اللغوي عند القدماء سعد روان جامعة الجزائر02 (الجزائر) / أحمد حساني جامعة الجزائر 02 (الجزائر)	1-12
02	- التأويل والتأويل المضاعف تجاوز أم تجاوز، بحث في خرائط القراءة عند كيليطو مجاهد سامية جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / د. بوركية بختة جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	13-23
03	- التجريب في الرواية الجزائرية المعاصرة. النشأة والتأصيل حراث ايمان جامعة باتنة/ سعادنة جمال جامعة باتنة	24-31
04	- التلقي النقدي لبحث السرقات الشعرية عند ابن رشيق القيرواني في كتابه 'قراءة الذهب' د. شهيرة برباري جامعة محمد خيضر بسكرة (الجزائر) / د. سعاد طويل جامعة محمد خيضر بسكرة (الجزائر)	32-45
05	الرواية التاريخية في النقد الجزائري المعاصر - التاريخ والرواية فضاء الرشح وغواية الإنشاء لبشير بويجرة أنموذجاً - بوزيان محفوظ جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / د. طعام شامخة جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	46-53
06	الصور السينمائية وجمالياتها في الفيلم الصامت (الأفلام الأولى، الرواد الأوائل) عبدو نادية جامعة الجلفة (الجزائر) / زيتوني عبدالرزاق جامعة الجلفة (الجزائر)	54-64
07	المستوى التعبيري اللغوي في السرد العربي -رواية (ميرامار) لنجيب محفوظ أنموذجاً- مختارية بن عابد جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم (الجزائر)	65-77
08	المصطلحات الصوتية الفيزيائية بين الدراسات الحديثة والدراسات القديمة ط د. لنقار ياسين جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / أ.د. بن فريحة الجيلالي جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	78-89
09	المصطلحات اللسانية ومشروع الذخيرة اللغوية العربية من منظور "عبد الرحمن الحاج صالح" د. تاحي بختة جامعة حسيبة بن بوعلي- الشلف-الجزائر.	90-98
10	المقاربة النقدية للقصّة القصيرة جدًا عند أحمد جاسم الحسين وحسين المناصرة قراءة في نقد النقد فهيحة مجمم جامعة الإخوة منتوري قسنطينة1-الجزائر / أ.د. وافية بن مسعود جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1(الجزائر)	99-114
11	الهوية وتجليات الانتماء في الشعر المغاربي الحديث محمد كوشنان مخبر الدراسات المعجمية والمصطلحية جامعة المدية (الجزائر)	115-131
12	بحث الأزمة في ترجمة المصطلح المستجد كورونا (كوفيد-19) عايدي فاطنة جامعة عمار ثليجي-الأغواط- الجزائر / بن يوسف شتيح جامعة عمار ثليجي-الأغواط- الجزائر	132-142
13	بنية الشخصية وأبعادها الدلالية في رواية -"الزنزانة رقم 06" التفاعلية للكاتب "حمزة قريرة" نوال قرين جامعة قاصدي مرباح -ورقلة- الجزائر	143-156
14	تقسيمات الجملة العربية بين التراث والمعاصرة صفية سلطان جامعة حمه لخضر -الوادي (الجزائر) / عباس عبد الرؤوف جامعة حمه لخضر -الوادي (الجزائر)	157-171
15	خطاب "الما بعد" والمركزيات الجديدة في النقد الجزائري المعاصر ط.د. بلحاج كريمة جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / د. رندي محمد المركز الجامعي آفلو (الجزائر)	172-184
16	فاعلية اليوتوب " youtube " في تعليم اللّغة العربية معزوز خيرة جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	185-193
17	فعل القراءة عند حبيب مونسي من خلال كتابه نظريات القراءة في النقد المعاصر حنه أحمد جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / قردان الميلود جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	194-205
18	مصطلح البديع ودلالته عند علماء القرن الرابع الهجري مقارنة بين الباقلاني والروماني د. فتوح محمود جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / د. بن سعيد بشير جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	206-214

222-215	مقاربة أسلوبية في إلباذاة الجزائر لمفدي زكريا د. دعنون آسية جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	19
233-223	Chanson sportive algérienne : création artistique et linguistique contemporaines TAAM Amina Université Abdelhamid IBN BADIS, Mostaganem/ BENRAMDANEFarid Université M'Hamed BOUGARA, Boumerdes	20
243-234	La compréhension des sigles de la presse algérienne spécialisée dans les TIC : Cas des étudiants du département de l'informatique MENDJOUR Hanane Université Ibn Badis -Mostaganem (Algérie/ BENRAMDANE FARID Université M'hamed Bougara Boumerdès (Algérie)	21
253-244	AlgerianApproachesto IrregularWars A. Kheireddine BOUHEDDA University of Medea(Algeria)/ B. Abdelbassat KALAFAT University Djilali Bounaama Khemis Miliana	22
265-254	Security threats to the phenomenon of illegal migration in the Sahel region of Africa- Study on the international dimension – Ait Ahmed Lamara MohamedPhD student, University of Sousse(Tunis) / Houria Boubekeur Doctor and researcher inAfrican Studies Tissemsilt University(Algeria)	23
275-266	الإطار القانوني والتنظيمي للوساطة في الجزائر العقون رفيق جامعة تيسمسيلت(الجزائر)	24
287-276	المشاركة السياسية في الانتخابات التشريعية جوان 2021 بالجزائر: دراسة مسحية في أسباب تراجع نسبة التصويت معيزي ليندة جامعة تيسمسيلت(الجزائر)/د.دهقاني أيوب جامعة تيسمسيلت(الجزائر)	25
298-288	المعضلة الجيوسياسية في الشرق الأوسط: قراءة في حسابات الربح والخسارة للسياسة الأمنية الإسرائيلية تجاه الأزمة السورية د. رحموني عبد الرحيم جامعة تلمسان(الجزائر)	26
308-299	النظام القانوني للفضاء الخارجي شكيرن ديلمي جامعة خميس مليانة (الجزائر)	27
327-309	النظرية المؤسسية التاريخية كأداة تفسير لظاهرة الانتقال الديمقراطي في الدول المغاربية (الجزائر، تونس، والمغرب ضمن إطار مقارن) آيت نوري رياض جامعة قسنطينة 3 (الجزائر)/ لطاد ليندة جامعة الجزائر 3 (الجزائر)	28
341-328	أهمية أنابيب نقل الطاقة في تحقيق السلام والتكامل الاقليمي ط.د. سحنون نور الايمان جامعة الجزائر 03	29
353-342	تبعات تحول الجزائر إلى دولة استقرار للمهاجرين الأفارقة ط.د. منصور نوال جامعة الجزائر 3/ د. حقاني حليلة جامعة الجزائر 3	30
363-354	تقنيات الهندسة الوراثية في ميزان الشريعة والقانون..التلقيح الصناعي نموذجاً لعطب بختة جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	31
379-364	توظيف عقد الاعتماد الإيجاري كآلية لحل إشكالية تمويل المؤسسات الصغيرة والمتوسطة في الجزائر بن شنوف فيروز جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	32
390-380	حماية حق المؤلف في المكتبة الرقمية د. مناصرية حنان جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	33
404-391	مشكلات إعادة بناء الدولة العربية ما بعد الثورات الشعبية في البلدان العربية 2010-2020-حالة ليبيا- ط.د. إبراهيم الخليل كرنال جامعة "امحمد بوقرة" بومرداس (الجزائر)	34
416-405	واقع الحوكمة المحلية في الجزائر بين التحديات والتمتطلبات بومحكاك خدوجة جامعة سطيف 2 (الجزائر)/ لييد عماد جامعة سطيف 2 (الجزائر)	35
426-417	الدور الاستشاري للمحكمة الدستورية في الجزائر معلق سعيد جامعة تيسمسيلت (الجزائر)/ العقون رفيق جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	36

444-427	أثر خصائص مجلس الإدارة على الأداء المالي للشركات العمومية - دراسة حالة - بلحاج بن زيان جميلة جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / بوكريد عبد القادر جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	37
458-445	أثر صادرات الجزائر نحو إفريقيا على النمو الاقتصادي في الجزائر براهيمي عبد القادر جامعة أحمد درايعية أدرار (الجزائر) / بلال بوجمعة جامعة أحمد درايعية أدرار (الجزائر)	38
470-459	السياسات الاجتماعية والنمو الاقتصادي -دراسة قياسية باستعمال نموذج ARDL- العوفي حكيمه جامعة مصطفى اسطمبولي، معسكر(الجزائر)	39
481-471	العلاقة بين الاستثمار الأجنبي المباشر والتنوع الاقتصادي بالجزائر: -دراسة قياسية للفترة (1995-2020)- العربي مليكة جامعة بلحاج بوشعيب عين تموشنت-الجزائر- / بن الدين نور الهدى جامعة الجيلالي اليباس سيدي بلعباس-الجزائر- / ملياني ياسين جامعة بلحاج بوشعيب عين تموشنت-الجزائر-	40
495 -482	تأثير الصدمات النفطية على الإيرادات العامة في الجزائر-دراسة تحليلية اقتصادية خلال الفترة (1970-2020)- ماجن محمد محفوظ جامعة يحيى فارس المدية (الجزائر) / خليل عبد القادر جامعة يحيى فارس المدية (الجزائر)	41
510-496	تطور الاقتصاد الرقمي للعالم العربي في ظل جائحة كورونا بن فريحة نجاة جامعة الجيلالي بونعامة ( الجزائر) / نصاح سليمان جامعة الوشريسي ( الجزائر)	42
524-511	Protection of consumer will in the electronic consumption contract A comparative study between Algeria and France and England legislations Moulay asma University of Algiers 01(Algeria)/ Moulay Zakaria University of Algiers01(Algeria)/ ANAN Ammar University of Algiers01, (Algeria)	43
538-525	دراسة تحليلية لواقع تمويل الاستثمارات الخضراء عن طريق الصكوك الإسلامية - عرض بعض التجارب الدولية - نور الدين طواهرية جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / عبد الحق القيني جامعة البليدة 2 ( الجزائر)	44
556-539	دور العولمة الثقافية في التأثير على سلوك المستهلك من خلال وسائل الإعلام والاتصال البرامج التلفزيونية أنموذجا- الحاج سالمى جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / سوداني نادية جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	45
573-557	واقع المزيج التسويقي الموسع على فنادق ولاية تيسمسيلت فندق ملاس نموذجا معموري حليلة عزيزة جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / د.دحمانى علي جامعة حسية بن بوعللي شلف (الجزائر)	46
589-574	واقع وسائل الدفع الالكترونية المستحدثة في إطار التكنولوجيا المالية د. فوزي إينال جامعة الجزائر-3- (الجزائر)	47
602-590	أثر برنامج تدريبي مقترح بتمارين البليومتري على القوة الانفجارية لمصارع الكونغ فو(18-20) سنة عبورة رابع جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / سي العربي شارف جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / واضح أحمد الأمين جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	48
619-603	أثر برنامج تعليمي مقترح باستخدام التدريب الذهني في تعلم بعض المهارات الأساسية في كرة الطائرة زواوشة عبد القادر جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / بومعزة محمد لمين جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	49
633-620	اقتراحات لتعزيز مناعة الرياضيين في ظل جائحة كوفيد 19 سامر محمد عبد الوارث جامعة تيسمسيلت (الجزائر) / واضح أحمد الأمين جامعة تيسمسيلت (الجزائر)	50
647-634	انعكاسات التغيير الثقافي على تكوين الاتجاه نحو ممارسة النشاط الرياضي داخل المؤسسات التربوية - مرحلة التعليم الثانوي- كحلي أحمد جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / ربوح صالح جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	51
662-648	برنامج تروحي مقترح باستخدام ألعاب القوى للأطفال لتنمية بعض المهارات الحركية الأساسية لفترة السنة الثانية ابتدائي عبدالرحمان مراد جامعة تيسمسيلت ( الجزائر) / فرفور محمد جامعة تيسمسيلت ( الجزائر)	52
673-663	تأثير برنامج مقترح للتصور العقلي في تحسين بعض مهارات السباحة السباحين 12-14 سنة حمزة صديق جامعة تيسمسيلت / عرابي سعاد جامعة الجزائر 03	53
688-674	تقييم حمولة التدريب باستعمال مقياس إدراك الجهد الذاتي SRPE وعلاقتها بحدوث الإصابات الرياضية لدى لاعبي كرة القدم أكابر حاج أحمد مراد جامعة البويرة (الجزائر) / بولحارس نجيب جامعة البويرة (الجزائر) / قطيش محمود عبد الرحيم جامعة البويرة (الجزائر)	54
699-689	علاقة الكفاءة التدريسية لأستاذ التربية البدنية بالسلوك التوافقي لدى تلاميذ مرحلة التعليم المتوسط سحوان أحمد جامعة حسية بن بوعللي الشلف (الجزائر) / يحيواوي محمد جامعة حسية بن بوعللي الشلف (الجزائر)	55

711-700	Kinship relationships under the crisis of Covid-19; field study in HammamSokhna _Setif- Amal Saghir Univ_batna/ Ben Sahel Lakhder Univ_batna	56
727-712	إشكالية الثقافة الرقمي وتعزيز الوعي الاجتماعي في تفعيل الصورة السياحية ط/د كنزة خيمش جامعة باجي مختار عنابة (الجزائر) / د/ ملياني نادية جامعة باجي مختار عنابة (الجزائر)	57
742-728	التأويلية البديل المنهجي لقراءة النص الديني عند محمد أركون أ. بوسكرة علي جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2 (الجزائر)	58
760-743	التنشئة الأسرية للأمهات وعلاقتها بممارسة العنف ضد الأبناء دراسة ميدانية لعينة من الامهات بولاية تيزي وزو ربيعة رميشي جامعة مولود معمري تيزي وزو (الجزائر)	59
771-761	الجدور التاريخية للمشكلات الاجتماعية في الجزائر 1830-1980 بن عودة محمد جامعة الجيلالي بوعمامة خميس مليانة (الجزائر)	60
778-772	الدراسات الكمية والكيفية في ميدان علوم الاعلام والاتصال دراسة في المفهوم والاشكاليات كيحول طالب جامعة الجيلالي بوعمامة خميس مليانة-الجزائر- / دحماني سمير جامعة الجيلالي بوعمامة خميس مليانة-الجزائر-	61
794-779	الدعوة إلى إعادة النظر في تفسير القرآن الكريم، سؤال المشروعية والمنهج فضيلة بنت محفوظ جوهري جامعة الجزائر 1 بن يوسف بن خدة (الجزائر)	62
808-795	الدمج المدرسي للطفل التوحدي من وجهة نظر أساتذة التعليم الابتدائي ط.د/ فطيمة مغلاوي جامعة قسنطينة 2 - الجزائر-	63
819-809	الشعور بالأمن النفسي وعلاقته بالدافعية للإنجاز لدى المراهق المتمدرس من وجهة نظر علم النفس وبعض الأدبيات والدراسات السابقة ط: طيبي عبد القادر كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية جامعة أبو قاسم سعد الله -الجزائر-/ الأستاذ الدكتور بحري نبيل كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية جامعة أبو قاسم سعد الله -الجزائر-	64
830-820	الصدفة، الضجيج والانظام كمفاهيم أساسية في فلسفة ميشال سير د. تيان مصطفى جامعة قسنطينة 02 (الجزائر)	65
846-831	العولمة والمرض النفسي من وجهة نظر الطلبة (دراسة ميدانية بجامعة الشلف) سيدي عابد عبد القادر جامعة حسبية بن بوعلي الشلف (الجزائر)	66
855-847	العولمة وأخلاقيات التفكير الرقمي د. ياسين مشتة المدرسة العليا للأساتذة- بوزريعة (الجزائر)	67
867-856	المنهج التجريبي في علم الاجتماع بين أوغست كونت وإميل دوركايم موسى قروني جامعة الجيلالي بوعمامة/ خميس مليانة (الجزائر)/ مفتاح بن اعمر جامعة الجيلالي بوعمامة/ خميس مليانة (الجزائر)	68
876-868	أنماط السلوكيات المنحرفة لدى المراهقين مستخدمي شبكة التواصل الاجتماعي فيسوك بوزار يوسف جامعة خميس مليانة (الجزائر)/ بوكريطة فاروق جامعة خميس مليانة (الجزائر)	69
887-877	تاريخ الأقليات في الدولة العثمانية - الأقلية اليهودية أنموذجا - أمينة حمودي جامعة الجزائر 2 (الجزائر)	70
902-888	تصميم اختبار تشخيص صعوبة تعلم الرياضيات دراسة تقنية على عينة من تلاميذ الطور الثاني من المرحلة الابتدائية بهلول حليلة جامعة سطيف 2 (الجزائر)/ أ.د تيغليت صلاح الدين جامعة سطيف 2 (الجزائر)	71
911-903	تعليمية الفلسفة والدراسات البيئية فاطمة صياد جامعة حسبية بن بوعلي-الشلف(الجزائر)	72
922-912	ثنائية الحقيقة والمنهج في فلسفة "هانز جورج غادامير" د. آسيا واعر جامعة باجي مختار عنابة - الجزائر-	73
938-923	جودة الحياة المدرسية في المدرسة الابتدائية: من وجهة نظر المعلمين أحمد خان جامعة "محمد بن أحمد" وهران 2 (الجزائر)/ بدرة معتمم ميموني جامعة "محمد بن أحمد" وهران 2 (الجزائر)	74

950-939	حضور الجبل ورمزيته في تاريخ الفلسفة حاج بن دحمان جامعة غليزان (الجزائر)	75
963-951	دراسة تاريخية لكلمة الترحيب الملقاة من طرف " فاطمة بكار " بمناسبة افتتاح مدرسة الإرشاد والتعليم بمنطقة سبدو -تلمسان 1953م- د. عمر جمال الدين دحماني جامعة جيلالي اليابس، سيدي بلعباس (الجزائر)	76
973-964	دور الإعلام العربي في تشكيل ثقافة الطفل د. لعويي يونس جامعة جيجل /ط.د: بوطيشة نصيحة جامعة جيجل	77
985-974	رمزية أسلوب التعبير النصي في الفضاء العمومي الافتراضي في الجزائر دراسة تحليلية سيميولوجية لعينة من خطاب صفحات فيسبوك رباب بن عياش كلية علوم الإعلام والاتصال جامعة الجزائر 3	78
996-986	طبيعة الخبرة الفنية بين محاكاة أفلاطون وهرمينوطيقا غادامير ط.د. عبايد نورية جامعة ابن خلدون تيارت-الجزائر -	79
1008-997	مدينة قسنطينة في الفترة القديمة بين تاريخها العريق ونقص الإثباتات الأثرية د. بودراع سفيان جامعة قسنطينة 2 (الجزائر)/ سلامي توفيق جامعة قسنطينة 2(الجزائر)	80
1022-1009	مدينة هيبوريجيوس من التأسيس الى الفتح العربي الإسلامي عمار نواره جامعة الجزائر 2(الجزائر)/ سنية صامت جامعة باجي مختار عنابة(الجزائر)	81
1040-1023	مستوى التحصيل الدراسي لدى طلبة ليسانس كلية العلوم الاجتماعية جامعة ابن خلدون- تيارت- المتزامنة مع جائحة كوفيد-19 ط.د / شعيب فتيحة جامعة ابن خلدون تيارت ( الجزائر) / شعشوع عبد القادر جامعة ابن خلدون ( الجزائر)	82
1052-1041	نحو رؤية معاصرة لدور مؤسسات التنشئة الاجتماعية في التقليل من السلوك الانحرافي لدى المراهق المتمدرس د. خريش زهير جامعة تيارت ( الجزائر) / د. بوسكرة عمر جامعة المسيلة ( الجزائر)	83
1061-1053	وسائل الإصلاح عند جمعية العلماء المسلمين الجزائريين في فترة ما بين 1931-1954 شهباني سماعيل المركز الجامعي مغنية ( الجزائر)	84
1075-1062	علم اجتماع المخاطر نحو مقارنة سوسيو دينية -فلسفية مرباح مليكة جامعة ابن خلدون.( الجزائر)	85
1094-1076	التغير الاجتماعي وتأثيره على الخصائص البنائية الوظيفية للأسرة الريفية د. عبد السلام سليمة جامعة محمد بوضياف-المسيلة ( الجزائر)	86

## المصطلحات اللسانية ومشروع الذخيرة اللغوية العربية من منظور "عبد الرحمن الحاج صالح" Linguistic terms and the Arabic linguistic repertoire project from the perspective of "Abdul Rahman Al-Hajj Saleh"

د. تاحي بنتة

جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف - الجزائر.

[banatahi44@gmail.com](mailto:banatahi44@gmail.com)

المعلومات المقال	الملخص:
تاريخ الارسال: 2022/07/21	لكل علم من العلوم مصطلحاته الخاصة به وكما قال " الخوارزمي ": {المصطلحات مفاتيح العلوم}، إذا لا يمكننا أن نفهم أي علم دون معرفة مصطلحاته، حيث يركز النشاط الاصطلاحي على القدرة في كشف المصطلحات التي تعين المفاهيم الخاصة بمجال ما، وقرار استعمالها من خلال مراجع دقيقة ووصفها بإيجاز بتميز الاستعمال الجيد من الاستعمال الخاطي، فقد ارتبط هذا الأخير باللسانيات التي تعد المهة الأول لتطوير العمل المصطلحي، وكذلك المعاجم الإلكترونية، ولا ننكر دور الذخيرة في الحفاظ على المصطلحات وجمعها وتوثيقها ونحن قد حاولنا تبين دور الذخيرة في ذلك من خلال اختيار بعض المصطلحات اللسانية التي عرف بها " عبد الرحمن الحاج صالح"، ولأجل ذلك قمنا بإنشاء معجم مفهرس لتلك المصطلحات اللسانية بمراحلها الثلاث.
الكلمات المفتاحية: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ المصطلحات.</li> <li>✓ اللسانيات.</li> <li>✓ الذخيرة اللغوية.</li> <li>✓ عبد الرحمن الحاج صالح.</li> </ul>	سنتبين ذلك من خلال بحثنا: فما علاقة المصطلح باللسانيات؟ وما الدور الذي أدته الذخيرة اللغوية من أجل تطوير المصطلحات وفهرستها؟.
Article info	Abstract :
Received:21/07/2022	Each of the sciences has its own terminology, and as Al-Khwarizmi said: {terms are the keys to sciences}, so we cannot understand any science without knowing its terms. Accurate references and briefly described them by distinguishing good use from wrong use, the latter has been associated with linguistics, which is the first cradle for the development of terminological work, as well as electronic dictionaries, and we do not deny the role of ammunition in preserving, collecting and documenting terms, and we have tried to clarify the role of ammunition in this by choosing some Linguistic terms that were known by "Abdul Rahman Al-Haj Saleh", and for that we have created an indexed dictionary for these linguistic terms in their three stages. We will see this through our research: What is the relationship of the term to linguistics? And what role did the linguistic repertoire play in the development and indexing of terms?
<b>Keywords:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Terminology</li> <li>✓ Linguistics.</li> <li>✓ Linguistic Repertoire.</li> <li>✓ Abdul Rahman Al Haj Saleh.</li> </ul>	

## 1. مقدمة:

كما هو معلوم أن المصطلحات هي البوابة لمعرفة ما بداخل كل علم من العلوم، في مختلف المجالات العلمية، وله علاقة وطيدة بالعلوم اللغوية بمختلف مستوياتها ( الصرفية، النحوية، الدلالية، التركيبية، والمعجمية،.... وغيرها)، فقد ارتبط هذا الأخير إما ارتباطاً بعلم اللسانيات والمعجم.

**فالأول:** شكل ثورة كبيرة وكما هائلا من المصطلحات والمفاهيم الجديدة لهته المصطلحات، حيث تعد دراسة المصطلحات موضوعاً مهماً وجوهرياً داخل الحقل اللساني، من خلال عملية التواصل.

**والثاني:** يرتبط بعلم المصطلح ارتباطاً وثيقاً بما أهما يعتبران الوعاء الذي يحوي اللغة وبغناهما تكون اللغة غنية كذلك، تحيا بإحيائهما وتطورهما ونشرهما وتداولهما، وفيما يلي توضيح لذلك.

إذا ما العلاقة الموجودة بين المصطلح واللسانيات؟ وفيما تجلت كلا من أهميتهما؟ وكيف لمشروع الذخيرة أن يبرز لنا مدى أهمية هذين العلمين الحديثين؟.

## 2. المصطلح والخدمات اللسانية والمصطلحية:

نظراً للمكانة الهامة التي يحتلها علم المصطلح بين العلوم فقد أدى ذلك إلى ظهور أسباب نذكر منها:

**أولاً:** تسميات المبتكرات الجديدة التي تظهر باستمرار وتتطلب امتلاك مصطلحية دائمة التحيين والتحديث، والمعجم المتخصص يتعاظم مع ظهور خدمات جديدة وتقنيات جديدة وتقانات ومهن... إلخ، التي تتطلب كمية كبيرة من التسميات الجديدة.

**ثانياً:** كل مؤسسة تخلق سلسلة مهمات تقنية مرتبطة باللغة وتتطلب توثيقاً متخصصاً ملائماً وعالي التشفير والمصطلحية المتخصصة وكذا العبارات والشكل العام للوثائق هي العناصر الأهم في التوثيق.

**ثالثاً:** الحاجيات اللسانية لأغلب المؤسسات تفترض حلّ استعمال مختلف اللغات الحاضرة في المؤسسة وفي حالات تعدد اللغات ومن الضروري عموماً إعداد نسخ مختلفة لنفس الوثيقة وإنجاز ترجمات من لغة لأخرى أو حلّ مسائل آنية لمعادلات لسانية فإن الأعمال المنتظمة للمصطلحية المتعددة اللغات هي وسائل أساسية.

بتنوع هذه المؤسسات وتنوع اللغات، أصبحت المصطلحات تشكل عائقاً بالنسبة للدارسين وذلك بسبب الزخم الهائل للمصطلحات الوافدة من شتى بقاع العالم (لأمطوش، 2012م، ط1، ص 299).

نظراً لعلاقة المصطلح باللسانيات فإن هذه الأخيرة قد شهدت في الآونة الأخيرة كما هائلا من المصطلحات مما أدى إلى خلق أشكال لوضع المصطلحات خاصة الترجمة والتعريب.

يملك المصطلح اللساني سمات لغوية تحمله منسجماً ومعطياتها لكن بالنظر إلى الزاوية التي تضطلع بالطبيعة المعقدة التي تطبع إيجاد مصطلح موحد بسماته الدقيقة، فإن طرح هذه القضية يتعلّق بموجب ذلك، بعضها بمعاينة ما يعدّ في المصطلح ملازماً، منسجماً للنسق اللغوي العربي ويتعلّق البعض الآخر بالدور الذي يناط بالنحو (النظام الحاسوبي) في تحديد السمات الكليّة التي تعمل على خلق التمايز، اعتباراً المسألة توظيف المصطلح اللساني ومقتضيات النسق اللغوي العربي على هذا الأساس، انشغلت العديد من الجامعات اللغوية والمؤسسات المسؤولة على تعريف المصطلحات اللسانية بالنظر إلى أهمية دراسة إشكالية المصطلح اللساني في صيغته الحديثة واستخدامه اللسانية في الدرس اللساني مشيرين أنّها نتاج علاقة تفاعلية (تواصلية) مع ما ينتجه الآخر في نفس المجال وخصوصاً أن الدراسات اللغوية المقارنة تؤكد أنّ مسأرة الركب اللغوي تتطلب ضبط دقيق للمصطلحات حتّى يحسن التعامل معها وتوظيفها بما يلزم من الحملات

الفكرية والثقافية المناسبة، ومن جهة أخرى هي نتاج حركتي التعريب والترجمة (الحسني، 2009م، ص 01)، اللذان كان لهما بعض الآثار السلبية على فكرنا ولغتنا.

فمن بين أهم الطرق لأجل الحد من هذه المشاكل هي: طريقة التوثيق وتكون بتوثيق المصطلحات في كل مجال تنتمي إليه من ثم تتم معالجتها وفهرستها.

يعدّ التوثيق في مجال المصطلحية، من أهم المصادر حيث يقوم بعملية تجميع المعلومات المكتوبة أو المنطوقة المتعلقة بالمصطلحات وتخزينها ومعالجتها ونشرها، فالوثيقة هي مجموعة من المعلومات المسجلة ورقياً أو إلكترونياً، ومن أمثلة الوثائق في المصطلحية الرسائل العلمية والكتب والدوريات، ووقائع الندوات ذات العلاقة بالمصطلحية، ويتناول التوثيق المصطلحي ثلاثة أصناف من المعلومات المتعلقة بالمصطلحات وهي (القاسمي، 2007م، ص 192):

- أ- توثيق مصادر المصطلحات.
  - ب- توثيق المصطلحات ذاتها.
  - ت- توثيق المعلومات عن المؤسسات المعجمية والمصطلحية، وعن المعجميين والمصطلحيين وكلّ ما يمتّ بصلته إلى العمل المصطلحي.
- يعدّ هذا النوع من المصادر، من أهم الأعمال التي يقوم بها المصطلحي في بحثه عن المصطلحات وتدوينها وفق النظام الخاصّ بها حيث أنّ:

هناك هدفان اثنان للاصطلاح: يتعلّق الأول بالأساس النظري للتخصّص، ويتّصل الثاني بالبحث عن أفضل المنهجيات والتوجّهات الخاصة بالتدوين المصطلحي، فالأساس النظري للاصطلاح يحتاج إلى:

- ✓ نظرية لفهم المقولات.

✓ نظرية للتفاعل بين المعجّمة والمقولة وبالإضافة إلى ذلك، يشترط في الاصطلاح توفير منهجيات وتوجّهات خاصة بالتدوين المصطلحي التي تمنح وصفا لفهم المقولات وسيرورة المعجّمة (الأشهب، 2011م، ط1، ص 155).

### 3. بين لسانيات المصطلح والمصطلح اللساني:

ينبغي لنا أن نفرق -بادئ الرأي- بين لسانيات المصطلح، والمصطلح اللساني فأولهما ينبئ عن جهة الدرس اللساني المتصل بالمصطلح، فتكون بذلك خارجة عن عمومية الدرس اللساني إلى خصوصيته، فيكون المصطلح هو محور ذلك الدرس الخاصّ من اللسانيات ويكون شأنه في ذلك شأن أي فرع من فروع اللسانيات مثل اللسانيات الاجتماعية والاقتصاد اللساني، اللسانيات النفسية، وغير ذلك من الفروع المختلفة في هذا العلم والبحث اللساني في المصطلح أعمّ من المصطلح اللساني، لأنّ خصوصية هذا الأخير متأتية من كونه واقعا ضمن دائرة لسانيات المصطلح، على أن المصطلح اللساني، وإن كان يشير إلى هوية المصطلح باعتباره تقييدا له بكونه لسانيا، يمكن أن يكون مظلة بحثية، تضمّ تحت جناحيها أعمالا علمية تبحث في المصطلحات اللسانية لا في المصطلح بعامة، فيكون بذلك مساويا في معناه ودائرة اختصاصه لسانيات المصطلح، وعلم المصطلح يبحث في التفكير المصطلحي بعامة، يبحث في خصائص هذا التفكير، وفي طرق بناء المصطلح وصوره، ومشكلاته، والمعايير النفسية (standardization) وتوحيد المصطلحات (أستيتية، 1425هـ- 2005م، ط1، ص 342).

من أجل وضع وتوحيد المصطلحات قامت العديد من الهيئات والجامع والمؤسسات بوضع تقنيات جديدة تقوم بالتكفل بالمصطلحات الوافدة وكذلك جمعها والحفاظ عليها من الاندثار والضياع، من خلال صناعة وإنشاء العديد من البنوك والمعاجم، وكذلك ما سمي بالذخائر.

#### 4. صناعة المعاجم الإلكترونية وتطوير العمل المصطلحي:

لعلّ قضايا المصطلح والمعجم وما يرتبط بهما من أكثر القضايا المعاصرة إلحاحًا، وأكثرها مدعاة لاهتمام العلماء والباحثين، فالمصطلح والمعجم مترابطان ترابطاً جدلياً، والبحث فيهما غدا ضرورة علمية لغوية وحضارية ثقافية واجتماعية، وتعليمية والمصطلح والمعجم هما اللذان يستوعبان اللغة، ويقدر غناهما تكون غنية، وهي تتيح بإحيائهما وتطورهما ونشرهما وتداولهما، والمعجم والمصطلح، مثل اللغة يميّان وينشران بالتداول والاستعمال، حيث تسعى الدراسات والأبحاث المتعلقة بالمعجم والحاسوب إلى استخدام الحاسوب باعتباره أداة لمكنة المعاجم واستغلالها في تحليل وفهم وإنتاج النصوص والخطابات ويهتمّ الدارسون في هذا المجال بعرض وشرح وتوظيف إمكانات استغلال تقنيات المعلومات في الأعمال التطبيقية لصناعة معاجم مصطلحية خاصة، كنشر وتفسير مفردات لغة معينة أو معاجم مصطلحية متعلّقة بعلم أو اختصاص معين (بلقاسم، 1998م، العدد 12).

#### 4-1. المعاجم الإلكترونية وتطوير العمل المصطلحي:

حظيت قضايا المصطلح والمعجم في مجال التكنولوجيا والمعلومات باهتمامات ودراسات متنوّعة، وأصبحت الآن محورا هاما في المؤتمرات واللقاءات العلمية والتطبيقات في مختلف المجالات، ذلك لأنّ بناء المعاجم وصياغة المصطلحات وتعميم استعمالها، ونشرهما وتداولهما بين المتعلّمين والمتواصلين بلغة معينة أمر هام يعني تلك اللغة ويساهم في إثرائها بالمصطلحات الجديدة وتسهيل ولوجها إلى الدرس اللغوي (بلقاسم، اللسانيات الحاسوبية مفهومها وتطورها ومجالات تطبيقاتها استشراف آفاق جديدة لخدمة اللغة العربية وثقافتها، 1998م، العدد 12).

بحيث يعدّ المعجم الإلكتروني شكلا حادئا في مجال الصناعة المعجمية، ذلك أنّه مظهر من مظاهر توظيف الحاسوب في خدمة الظاهرة اللغوية، ويمكن تعريفه بأنّه مخزون من المفردات اللغوية المرفقة بمعلومات عنها، ككيفية النطق بها وأصلها واستعمالها، ويقوم الحاسوب بإدارته وفق برامج محدّدة سلفا، ومن خصائصه أنّه يمكن ولوجه واستعماله وتفسيره بالحذف أو الاضافة أو غيرها، ويتميّز بسهولة الاستعمال والسرعة في الاسترجاع (الجمعاوي، 2009، ص 28).

نذكر كذلك ما قام به المجلس الأعلى للغة العربية بالجزائر من أعمال من أجل وضع وتوحيد علم المصطلح في العالم العربي، ومن بين أهم هذه الأعمال:

#### 4-2. أعمال ومنشورات المجلس الأعلى للغة العربية:

يقول " عبد الرحمن الحاج صالح" في هذا الصدد: " إنّ البحث عن المصطلحات في الاستعمال الحالي لتجميعها وتوحيدها من جهة، والبحث في وضع المصطلحات من جهة أخرى لا يزال كلّ واحد منهما في الوطن العربي وفي غالب الأحيان شبه جرفا ونعني بذلك أنّه لم يخرج عن بعد عن طور البحث الفردي اليدوي أي لا يزال على مستوى الأفراد حتّى ولو كان المعنّون به ينتسبون إلى هيئة علمية يعملون فيها مع غيرهم لأنّ عملهم ليس جماعيا في الحقيقة، إذ العمل الجماعي هو الذي تقوم به أسرة من الباحثين ينتظمون فيها انتظام الخلايا، كلّ يؤدّي فيها عملا جزئيا، يكمل أعمال الآخرين، فهذه مجموعة تكلف بضبط المعطيات وجردها وترتيبها، وهي تعتمد على جماعة أخرى تتحرّرها في الميدان وتجمعها وتحصل عليها في كلّ ذلك بفضل المناهج المهيّأة سلفا لهذا الغرض (صالح، 2012م، ج 01، ص 376).

لخدمة جهود توحيد المصطلح يمكن الاعتماد على مشروع الذخيرة العربية من حيث:

- الكشف عن المصطلحات وأما كن ورودها في المؤلفات القديمة والحديثة عن طريق استعمال تقنيات المسح الضوئي للنصوص المدخلة.

- توفير آلية محدّدة لبناء المصطلحات، ووضع مقاييس محدّدة يعتمد عليها في هذا المجال، وتكون هذه الآلية ملزمة بالجامع والمؤسسات اللغوية جميعها وتكون هي المرجع الوحيد للباحثين جميعهم في مختلف التخصصات العلمية والانسانية.
- وضع المصطلحات المستحدّة والمستعملة في الحياة اليومية بين أيدي الباحثين من أجل تقنياتها ونشرها إلكترونياً بطريقة يسهل استرجاعها.

امكانية بناء معاجم مفهرسة موحّدة للمصطلحات العربية عن طريق مدخلات الذخيرة العربية بحيث تكوّن هذه المعاجم معاجم لفظية تجريدية تعطي المعاني المعجمية بطريقة مجرّدة مع المقابل لها في اللغات الأخرى، وبها يتخلّص من الحشو المعجمي (نواس، 2012م، العدد 06).

### 3-4. الذخائر اللغوية وعلم الذخائر اللغوية (المالكي، 2016، العدد 2523):

كما هو معلوم أن لكل علم بؤادر أولى، إذا فما هو المقصود بالذخيرة اللغوية؟.

يقصد بالذخيرة ( corpus ) ذلك الكيان ( أو قاعدة البيانات ) الذي تحزّن بداخله النصوص اللغوية وقد جرى العرف بين علماء اللغة أن مصطلح ذخيرة لغوية يقصد به ذلك العدد الهائل من الشواهد اللغوية الطبيعية الذي يستخدم كأساس لإجراء البحوث اللغوية، والذخيرة اللغوية لا تقتصر فقط على اللغة التحريرية ولكنها تحتوي أيضا على عينات صوتية من اللغة الشفهية، وقد تقتصر الذخيرة على أحد مستويات اللغة فقط سواء المستوى الكتابي أو المستوى الشفهي هذا بالإضافة إلى أن هذا المفهوم يستخدم أيضا للدلالة على اللغة في حالة ثابتة أو اللغة في حالاتها المتغيرة على سواء، وقبل اختراع الحاسب الآلي كان الباحثون على وجه الخصوص مؤلّفوا المعاجم اللغوية، يمتلكون ذخائر لغوية إلا أن نطاق تلك الذخائر كان محدودا للغاية، ولذلك كان من الصعب تكوين تيار علمي يمثل هذا المصطلح في الأوساط اللغوية، ولكن منذ حوالي أربعين عاما 40 أصبح هذا المصطلح يقترن دائما بالمادة اللغوية الطبيعية التي تحزّن عن طريق الحاسب الآلي.

الذي يستخدم في الدراسات اللغوية والتطبيقات الخاصّة بهندسة اللغة ومع الحاسب وتقنياته تطوّرت الذخائر اللغوية وتعدّدت أشكالها وتضاعف حجمها، بالإضافة إلى تنوّع أغراض استخدامها وتطبيقاتها، في الوقت ذاته ظهرت أعداد كبيرة من البرمجيات المتخصّصة التي تستخدم في حفظ نصوص الذخائر اللغوية واسترجاع المعلومات من تلك النصوص ومعالجتها، وتطوّرت الذخائر اللغوية الإلكترونيّة بصورة سريعة لتصبح مصدرا مهما من مصادر البحث اللغوي وقد تأسست العديد من الذخائر اللغوية فائقة الحجم على مستوى العالم، منها ما هو عالمي، ومنها ما هو محلي على مستوى الجامعات ومؤلفي ودور نشر المعاجم (المالكي خ.، 2016م، العدد 2523).

### أ- وظائف الذخيرة الأساسية (المالكي، 2016م):

يرى " عبد الرحمن الحاج صالح " أن الذخيرة اللغوية تتركز على وظائف تساعد في الوصول إلى المصطلح المقصود، وتمثّلت هذه الوظائف فيما يلي:

- تحصيل معلومات تخصّ الكلمة العربية عادية كانت أم مصطلحا.
- تحصيل معلومات تخصّ الجذور وصيغ الكلم.
- تحصيل معلومات تخصّ أجناس الكلم.
- تحصيل معلومات تخصّ حروف المعاني.
- تحصيل كلمات تخصّ المعرب عامّة الذي ورد في الاستعمال.

- تحصيل معلومات تخصّ صيغ الجمل والأساليب الحيّة والجمادة منها ( والصور البيانية العربية).
  - تحصيل معلومات تخصّ بدور العروض والضروريات الشعرية والزحافات والقوافي وغيرها.
  - تحصيل معلومات تخصّ المفهوم الحضاري أو العلمي ( البحث عن ألفاظ عربية لتغطية مفاهيم علمية).
- ويتم ذلك عبر مميزات وفوائد مأمولة من تلك الذخائر.

#### ب- مزايا الذخيرة اللغوية وفوائدها من منظور عبد الرحمن الحاج صالح:

- أنّها الاستعمال الحقيقي للغة العربية لا ما تأتي به بعض القواميس من أمثلة مصطنعة.
  - استفادتها وشموليتها بتغطية هذا الاستعمال لجميع البلدان العربية وامتدادها من عهد الشعر الجاهلي إلى عصرنا الحاضر.
  - تمثيلها لهذا الاستعمال بوجود كل النصوص ذات الأهمية فيها محرّرة منها والمنطوقة الفصيحة في الأدب والحضارة والدين والعلوم والثقافة العامة والفنون وكذا الحياة اليومية.
  - اعتمادها على أجهزة إلكترونية في أحدث صورها وهي الحواسيب وما إليها من الوسائل السمعية البصرية وهي الوسيلة الوحيدة التي يمكن أن تجمع وتوسع هذه الكميّة الهائلة من النصوص، والوسيلة الوحيدة التي تستطيع أن تجيب عن مختلف الأسئلة بسرعة النور. (المالكي خ، 2016م)
- إمكانية طرح الآلاف من الأسئلة على الذخيرة عن بعد، وفي نفس الوقت عبر العالم بعرضها على الشاشة وإمكانية طبعتها بالطابعات بالليزر وغيرها في وقت وجيز.

حيث يحدّد " عبد الرحمن الحاج صالح" أهداف مشروع الذخيرة اللغوية في النقاط التالية:

#### ت- أهداف المشروع (صالح، ورقة حول مشروع الذخيرة اللغوية العربية، دت):

- ❖ بنك آلي للغة العربية المستعملة بالفعل ( بنك نصوص).
  - ❖ معجم آلي جامع للغة العربية مع المقابل الفرنسي والإنجليزي يستخرج من البنك الآلي المذكور ( معجم مفردات).
- ويعطي كذلك " عبد الرحمن الحاج صالح" موصفات لهذا المشروع ( البنك الآلي) أو الحاسوبي على حدّ تعريفه وهي كالآتي:

#### ث- مواصفات المشروع:

- المؤلفات ذات القيمة الكبيرة في الآداب والعلوم والتكنولوجيا وغيرها، القديمة منها والحديثة
  - المحاضرات الجامعية القيمة المنشورة.
  - المقالات ذات القيمة المنشورة في المجالات الأدبية والعلمية والبحوث القيّمة المعروضة في الندوات والمؤتمرات والموائد المستديرة وغيرها.
  - جميع المعاجم العربية المزدوجة، اللغة القديمة والحديثة ( مثل لسان العرب والمعجم الكبير الحديث وغيرهما)، والغرض من بنك النصوص الآلي هو أن يكون قاعدة معطيات دائمة بحيث تقبل الزيادة والتصحيح على الدوام بسبب تطوّر المعلومات.
- هذه الميزة الأساسية التي تميّز بها مشروع الذخيرة اللغوية العربية وهي قابلية الزيادة للمصطلحات الوافدة في هذا البنك الآلي، كذلك إمكانية طرحها على المستخدم بكلّ سهولة.

## 5. المعجم المفهرس للمصطلحات اللسانية:

بمجرد ما يتم تحديد الصنافة المصطلحية للبحث الموضوعاتي يعمل المصطلحي، في إطار التوثيق المفهرس، على كشف المعلومات التي تبرز المفاهيم المراد تحديدها، وكذا استعمال المصطلحات التي تعينها، ويسمح الكشف بعد ذلك، بتجميع المصطلحات والتبريرات النصية المتعلقة بكل مفهوم من هذه المفاهيم، ويتم الكشف والتجميع يدويا أو بمساعدة أدوات محوسبة كأن تتم مساءلة قواعد المعطيات التوثيقية بناء على حضور المصطلحات المعينة للمفهوم أو أن يتم ولوج محركات البحث على الإنترنت لهذا النوع من الإقرار فهو يعد وسيلة تطبيقية (الأشهب س.، 2016م، ط1، ص 97).

فيما يلي سنوضح عمل المعجم المفهرس الذي قمنا بإنشائه: من خلال اختيار بعض المصطلحات اللسانية التي كان يتداولها "عبد الرحمن الحاج صالح" في أبحاثه ودراساته.

لقد قمنا في بحث سابق لأطروحتنا للدكتوراه بإنشاء هذا المعجم المفهرس المصغر حول بعض المصطلحات اللسانية التي تتميز بها "عبد الرحمن الحاج صالح" والتطبيق عليها في هذا المعجم المفهرس من خلال الإتيان بمقابلات للمصطلح باللغتين: الفرنسية والإنجليزية، وكذلك مرادفاته في المصادر العربية مع ذكر المرجع أو المصدر والمؤلف.

اخترنا مصطلح واح فقط كنموذج للتوضيح ألا وهو:

### 1-5. الذخيرة.

من خلال ثلاث خطوات للبحث المصطلحي في المعجم المفهرس

- بحث بسيط - بحث متقدم - بحث تفصيلي

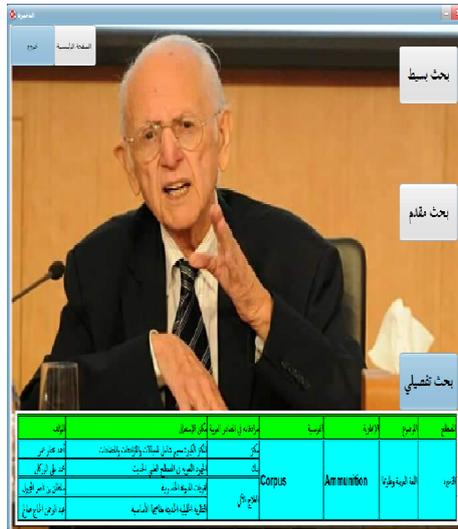
وهذه الصور تمثل ما كنا بصدد الحديث عنه.



الصورة رقم (01): تمثل البحث البسيط لمصطلح الذخيرة



الصورة (02): تمثل البحث المتقدم لمصطلح الذخيرة.



الصورة (03): تمثل البحث التفصيلي لمصطلح الذخيرة.

2-5. من مميزات هذا المعجم المفهرس للمصطلحات:

- إمكانية الحذف والتعديل والإضافة.
- سهولة إيجاد المعلومات المتعلقة بالمصطلح الواحد.
- الدقة في اختيار المصطلحات.
- توفير الجهد والوقت.

## 6. خاتمة:

ارتباط علم المصطلح بعلم اللسانيات، كان له أثر بالغ وذو أهمية كبيرة سعت إلى تحقيق التنوع اللغوي الهادف، وذلك من خلال استحداث مصطلحات جديدة من شأنها أن تسائر التقدم التكنولوجي في مجال التعليم والتعلم، وكما قال الخوارزمي في كتابه: مفاتيح العلوم مصطلحاتها، إذا لا بد لنا قبل معرفة أي علم كان، من الاطلاع على مصطلحاته ثم بعد ذلك ربطها وتحليلها واستخدامها لمعرفة خبايا هذا العلم ومراميها التي يبتغيها، حيث وجب علينا كفئة متعلمة تقدر العلم من المحافظة على هذه المصطلحات، وذلك من خلال تصنيفها وترتيبها في بنوك، ومعاجم إلكترونية، وذخائر لغوية، قصد حمايتها من الاندثار والزوال، مع إمكانية استخراجها وتداولها وقت الحاجة إليها.

أخيرا لا يسعنا إلى أن ندلي ببعض التوصيات المفيدة:

- تكثيف الجهود العربية من أجل تطوير عمل الذخيرة اللغوية العربية وكذلك المعاجم الإلكترونية.
- تسخير كامل الامكانيات المادية والبشرية لأجل ذلك.
- تكوين فرق متخصصة في مجال الحاسوبيات ومتخصصين في مجال وضع المصطلحات، ومتخصصين في اللسانيات.

## 7. قائمة المراجع:

- ماريا تريزا كابري، ترجمة، محمد أمطوش، (2012م)، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، أريد، الأردن، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، ط1.
- عبد الكبير الحسني، (2009م)، إشكالية المصطلح اللساني الحديث، الرباط، معهد الدراسات والأبحاث للتعريب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، شبكة النبا المعلوماتية.
- علي القاسمي، (2007م)، التوثيق والتصنيف في علم المصطلح ودورها في توحيد المصطلح على النطاقين العربي والدولي، طرابلس، ليبيا، مجمع اللغة العربية.
- خالد الأشهب، (2011م)، المصطلح العربي البنية والتمثيل، الرباط، عالم الكتب الحديث، ط1.
- سمير شريف أستيتية، (1425هـ، 2005م)، اللسانيات المجال والوظيفة والمنهج، عالم الكتب الحديث، ط1.
- بلقاسم اليوبي، (1998م)، اللسانيات الحاسوبية مفهومها وتطورها ومجالات تطبيقاتها استشراف آفاق جديدة لخدمة اللغة العربية وثقافتها، المغرب، مجلة مكناسة، جامعة مولاي اسماعيل، العدد 12.
- صابر الجمعاوي، (2009م)، القضايا المصطلحية في الترجمة الآلية من الإنجليزية إلى العربية، دمشق، المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر.
- عبد الرحمن الحاج صالح، (2012م)، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، الجزائر، موفم للنشر، الجزء 01، دط.
- عمر محمد أبو نؤاس، (2012م)، المصطلح العربي (الواقع والتحديات) وأساليب المعالجة الآلية في ضوء مشروع الذخيرة العربية، مجلة أماراباك، المجلد 03، العدد 06.
- خوانغ تشانغ نينغ ولي جوان تري، ترجمة، هشام موسى المالكي، (2016م)، علم الذخائر اللغوية، القاهرة، المركز القومي للترجمة، العدد 2523.
- عبد الرحمن الحاج صالح، (دت)، مشروع الذخيرة اللغوية العربية وأبعاده العلمية والتطبيقية.
- عبد الرحمن الحاج صالح، (دت)، ورقة حول مشروع الذخيرة اللغوية العربية.
- سيلفيا بافيل وديان نولي، ترجمة، خالد الأشهب، (2016م)، دليل الاصطلاح، عمان، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، ط1.